

Jornades sobre Comunicació i Cultura de Pau

Organitzades per:
Càtedra UNESCO de Comunicació UAB
Institut de la Comunicació (InCom) UAB
Generalitat de Catalunya. Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació.

Bellaterra (Cerdanyola del Vallès) - 28 de febrer i 1 de març de 2001
Facultat de Ciències de la Comunicació (UAB)

La sociedad multicultural y la construcción de "la imagen del otro"

Teresa Velázquez

Departamento de Periodismo y de Ciencias de la Comunicación.
Universidad Autónoma de Barcelona. España.
Tel: 34 93 581 31 60 - Fax: 34 93 581 20 05 - E-mail Teresa.Velazquez@uab.es

ABSTRACT

La multiculturalidad es un rasgo esencial de la sociedad contemporánea. En ella, las realizaciones como acciones pragmáticas son interculturales. De esta manera podemos hablar de diálogo entre culturas. Sin embargo, la interculturalidad se nos presenta como algo que aún no está asumida en nuestro mundo contemporáneo. Un mundo en el que, por ejemplo, y en apariencia, no existen fronteras en el flujo de la comunicación. Asimismo, las innovaciones tecnológicas y la posibilidad de su uso por un cada vez mayor número de personas podrían dar lugar a una posible disminución de desequilibrios y desigualdades entre individuos que comparten el mismo sector de la producción aunque pertenezcan al Norte o al Sur. A pesar de esta aparente situación de búsqueda del equilibrio o, tal vez, precisamente, por esa apariencia, los diálogos interculturales muchas veces se transforman en monólogos, si no en enfrentamientos. Los medios de comunicación juegan un papel fundamental a la hora de transformar lo que acontece en noticia. El diálogo intercultural, la mayor parte de las veces, es representado en los medios a partir de conflictos. Con frecuencia, el diálogo real entre culturas queda obviado, lo que da como resultado su no existencia.

1. Intertextualidad y trama discursiva: las voces del discurso multicultural

El rasgo que define nuestra sociedad contemporánea, más que en ninguna otra época de la historia de la humanidad, es la multiculturalidad. Concebida, además, como sociedad compleja en la que conviven múltiples culturas y en la que el flujo migratorio entre países y el flujo de información, comunicación y cultura instituyen relaciones sociales, económicas, culturales, y de poder que derivan en múltiples y variados factores que condicionan dichas relaciones. Factores que exigen que: 1) las instituciones de poder político

revisen sus leyes de extranjería, reglamentaciones laborales, e introduzcan modificaciones en los códigos civiles; 2) los medios de comunicación traten temas vinculados a esas circunstancias, bajo diferentes formas genéricas, y produzcan contenidos que respondan a esa situación; 3) la enseñanza incorpore en sus contenidos curriculares aspectos de la diferencia, identidad y respeto al otro; 4) el mundo empresarial y a los agentes sociales que lo forman (empresarios y sindicatos) tomen en consideración esta realidad multicultural; 5) las organizaciones civiles y las instituciones políticas de carácter social, como las de asuntos sociales, las cuales tienen la obligación y el compromiso de preocuparse por las situaciones que se originan en esta sociedad; etcétera...

Asimismo, los discursos generados, distribuidos y recibidos, en torno a la diversidad cultural, a las identidades, y las instituciones¹ e individuos que intervienen en ese proceso, forman parte de una trama discursiva en la que la polifonía, las intertextualidades y el diálogo, pero también, el enfrentamiento, se entrelazan y proyectan imágenes de otras culturas, en un proceso de interacción discursivo-cultural. En ese desarrollo dialógico se instauran las proyecciones que sobre estos aspectos aparecen en los discursos, ya sean los generados en el acto de su construcción-emisión, ya sea en el acto de su recepción-construcción.

De esta forma, y como un primer elemento de proyección entre otros, se asientan las estructuras de los discursos, las cuales se comportan como esquemas de reconocimiento genérico-textual que permiten a los individuos identificar, en función del esquema subyacente a todo texto, si el ámbito al que pertenece es el de la ficción o el de la realidad y, en el caso de este último, legitimado por la voz que lo produce (política, medio de comunicación, educador, etc.)¹

Sobre la legitimación de los discursos y las voces autorizadas para realizarlos nos parece oportuno referirnos a un hecho que apareció en la prensa española los últimos días del mes de mayo de 2000, a partir del cual generó un debate público continuado. El tema estaba relacionado con la sanidad pública y las listas de espera para intervenciones quirúrgicas en los hospitales. El hecho noticioso se produce cuando un médico cardiólogo denuncia que los enfermos del corazón que precisan intervención quirúrgica han de esperar varios meses antes de poder ser operados lo que, en ocasiones, ha causado el fallecimiento del enfermo cuyo maltrecho corazón no ha podido aguardar el turno. El problema de las listas de espera no es nuevo. Con anterioridad, ha habido alguna denuncia a cargo de los propios enfermos o sus familiares, sin embargo, lo que sí es nuevo en esta ocasión es que el que ha tomado la palabra y ha generado el polémico debate ha sido un médico, el cual está investido de autoridad o, como, mínimo, legitimado para opinar. Los medios de comunicación se han hecho eco de la denuncia y de las explicaciones de las autoridades sanitarias y de los colegas del médico en cuestión.

¹Actores sociales como son la industria de comunicación y cultura, la educación, las organizaciones.

Otra forma de proyección la situamos en los significados impregnados de elementos de reconocimiento normativo, de acervo cultural, de competencia comunicativa y de tradiciones. Finalmente, encontramos los valores y creencias como patrimonio y pertenencia de identidad cultural, presentes en toda sociedad y que, en el caso de la sociedad multicultural, provoca, en ocasiones, conflictos en torno a valores e identidades contrapuestas.

Las relaciones que se establecen en una sociedad multicultural comportan que éstas se visualicen, pragmáticamente, como interculturales². Si las consideramos acciones en situación de comunicación, entonces podemos hablar de diálogo entre culturas o de diálogo intercultural, entendido como cada una de las culturas que toman parte en este diálogo" o, también, "interacción cultural". La expresión "diálogo entre culturas" o "diálogo intercultural" se toma en sentido metonímico. Hay una derivación del concepto. El enunciado y, por tanto, la intertextualidad de la noción remite al todo por la parte. Los individuos y las instituciones de las distintas culturas quedan incluidos en el concepto "cultura". Estos actores realizan interacciones dialógicas y, por extensión, se establecen los diálogos interculturales.

Hablar de interculturalidad, de cruce de culturas, de convivencia de culturas significa, paralelamente, hablar de identidad, diferencia, respeto o rechazo del "Otro". Ese otro que pertenece a otra cultura, a otra forma de ver y concebir el mundo.

Tal y como hemos dicho, en el proceso de construcción simbólica que el individuo crea sobre el otro, intervienen múltiples factores de los cuales destacamos aquellos legitimados a partir de quien toma la palabra o toma decisiones que conciernen a una sociedad. Creemos que estas son algunas de las bases en las que se pueden sustentar la construcción de la imagen y las proyecciones que los individuos generan en el proceso de percepción, comprensión, interpretación y producción discursiva en torno a la imagen "del otro".

2. La contribución de los medios de comunicación a la construcción de universos simbólicos.

Los medios de comunicación juegan un papel fundamental a la hora de transformar lo que acontece en noticia. El hacer-saber/dar a conocer/informar de los medios, a través de la interpretación que estos hacen, en función de sus rutinas de producción, concretadas en criterios de selección, jerarquización y tratamiento, nos dan a conocer aquellos temas que consideran de mayor interés y relevancia. Lógicamente, estos temas tienen que ver con lo que los medios consideran "actualidad". Asimismo, esta toma de decisión sobre la actualidad está íntimamente relacionada con el lugar desde el cual se sitúa el informador; es decir, cómo se abordan los temas, desde qué sociedad se toma la palabra, desde qué parte del mundo

²El prefijo o elemento **inter** significa "entre o en medio" o "entre varios", unido al concepto cultura se puede extender su significado a "entre varias culturas" o "varias culturas relacionadas entre sí o en interacción".

se ejercita la mirada, a qué parte del mundo y a que cultura se pertenece. Estos criterios también son de diferente índole: proximidad, envergadura, espectacularidad, exotismo, intereses, etc. La "proximidad" tiene que ver con aquellos hechos localizados en un espacio físico cercano, por ejemplo, en Europa, la guerra en los Balcanes; proximidad histórica, por ejemplo, temas que tengan que ver con las antiguas colonias. La "envergadura", dará cuenta de temas relacionados con las identidades propias de nacionalidades dentro un mismo territorio nacional/estatal. La "espectacularidad", aquellos temas que tienen que ver con masacres, acciones terroristas, por ejemplo, la guerra en Argelia. El "exotismo", la manera de informar sobre costumbres y hábitos de otras culturas. Los "intereses", hablar de zonas que no eran noticia y se transforman en hecho noticiable en el momento en el que, por ejemplo, los intereses económicos de un país pasan por invertir en esas zonas silenciadas con anterioridad, normalmente, precedidos de acuerdos bilaterales, lo que implica un despliegue de actividades diplomáticas, políticas, comerciales.

Esta manera de hacer profesional puede derivar en un hacer-creer/persuadir. Será en este punto donde cobre relevancia, por la responsabilidad social que ello comporta, las caracterizaciones vinculadas al hacer profesional pues instauran una relación directa con los diferentes estadios en los que se divide la opinión pública. Así, entendemos que los géneros informativos y los géneros de opinión contribuyen, los primeros, a establecer los estados de opinión y, los segundos, las corrientes de opinión. Por último, el efecto de la acción tematizadora, como proceso, culmina con el establecimiento de los climas de opinión o ideologías. Por ello creemos que todo aquello que en un momento determinado fue opinión pública, hoy es ideología.

3. Investigar el tratamiento de los medios de comunicación sobre "el Otro".

Las organizaciones profesionales como la Federación Internacional de Periodistas, las Federaciones Nacionales, los Colegios Profesionales y los Sindicatos de Periodistas han manifestado su preocupación por la manera en la que los medios de comunicación informan sobre temas de complejidad social y, en concreto, sobre las relaciones interculturales. Desde luego, hay un tema vinculado a éste último que, por las consecuencias sociales y desestabilizadoras que provoca en las sociedades receptoras de inmigración, cobra una especial relevancia, nos referimos al racismo y a la xenofobia que se hacen presentes en esas sociedades cuando estalla un conflicto. De esta forma, estas organizaciones profesionales crean comisiones que trabajan en torno a estas cuestiones, realizan foros internacionales en los que se discute sobre estos temas, presentan libros y resultados de investigaciones que tienen que ver con estos asuntos, forman parte de entes observadores de investigaciones financiadas.

Por otra parte, en el ámbito académico también se generan investigaciones sobre las relaciones interculturales, los encuentros y desencuentros entre las diversas culturas presentes en sociedades multiculturales y, en concreto, cómo los medios de comunicación explican la diversidad cultural.

Ilustraremos este apartado a partir de una serie de investigaciones que toman en consideración estos aspectos y que explican el hacer profesional y empresarial en torno a estas cuestiones.

El primer estudio³ al que nos vamos a referir, muestra la visualización que los medios de comunicación de masas europeos y del norte de África realizan sobre el discurso de la diferencia. Se partió del supuesto de que el discurso periodístico, construido a partir de los diarios de elite⁴, en sus secciones de información y de opinión, contribuye a la creación de estados y corrientes de opinión sobre sectores sociales presumiblemente interesados en temas de interés político y social.

Las variables utilizadas fueron la información y la opinión. Sobre ellas se consideraron los siguientes valores: a) Conflicto. Referido a terrorismo, sucesos, miedo al otro, visión negativa del otro; b) Política. Referido a aspectos políticos, relaciones bilaterales, trilaterales; c) Sociedad. Referido a movimientos sociales, tribunales, arrestos, policía, extranjería; d) Cultura. Referido a arte, cultura, costumbres, religión, identidades. e) Cooperación. Referido a intereses humanitarios, económicos, asuntos de pacificación, tregua.

A partir del análisis se concluyó que los aspectos estructurales en la construcción del discurso de la diferencia y su repercusión política, cultural, social, económica en la prensa de la Unión Europea⁵, y en el apartado de información, reflejaba una sobrevaloración de los aspectos conflictivos. Este hecho quedaba matizado en la opinión construida por los medios, en la cual sobresalía la reflexión política frente a los otros valores y, en concreto, en relación a el conflicto. En el caso del diario Al Quds Al-Arabí existía un equilibrio, tanto en el tratamiento de la información, como en la opinión respecto a los temas.

³Hace referencia a la investigación titulada La identificación de los conflictos interculturales: la UE y el MAGREB en la prensa de élite (1994-1997), financiada por la Dirección General de Estudios Superiores, del Ministerio de Educación y Ciencia y realizada por un grupo interdisciplinar formado por profesores de universidad y enseñanzas medias de diferentes departamentos, centros y especialidades, tanto de la Universidad Autónoma de Barcelona, como de la Universidad de Barcelona y los Institutos de bachillerato Leonardo de Vinci y Angeleta Roser y Sensat de Sant Cugat del Vallès (Barcelona). Por orden alfabético: Dolors Cinca, Pilar Esperanza, Michael Faber, Xavier Laborda (co-investigador principal), Marcial Murciano, Amparo Tuñón, Teresa Velázquez (co-investigadora principal), M. Mercedes Zamora. Colaboradora de la investigación Olga del Río. La muestra se extrajo de los diarios El País y La Vanguardia (de España), La Repubblica y El Corriere de la Sera (de Italia), The Times (de Gran Bretaña), Le Monde (de Francia), Süddeutsche Zeitung (de Alemania) i Al Quds Al Arabi (del Magreb) y constó de 885 unidades textuales repartidas entre 718 de información y 167 de opinión. El seguimiento de los diarios ocupó desde el 1 de octubre de 1994 hasta el 30 de septiembre de 1995 y el período de análisis se concretó en los meses de octubre noviembre y diciembre de 1994 y enero, septiembre y octubre de 1995. Por otra parte, la investigación ha sido difundida en distintos foros internacionales.

⁴Los diarios de elite o de referencia dominante son los que tienen una mayor repercusión en la conformación de la opinión pública de las elites de los diferentes países. La muestra de rotativos seleccionada para esta investigación parte de este supuesto.

⁵Hay que decir que el tratamiento en el diario español La Vanguardia y el diario francés Le Monde fue similar al diario árabe Al Quds al Arabi, es decir, se dio mayor relevancia a la política que al conflicto en la información.

A la vista de estos resultados, en la prensa de la UE los estados de opinión propuestos en la información, y que constituyen la primera fase de creación de opinión pública, presentan un imaginario sobre el otro centrado en el miedo, la desconfianza, el conflicto, el atraso, la visión negativa. Este resultado varía en la opinión. En este sentido, sobresale la reflexión política en torno al otro. En el caso de la prensa del Magreb existe, de nuevo, un equilibrio, tanto en el tratamiento de la información, como en la opinión.

Un segundo estudio está relacionado con el tratamiento que los medios de comunicación hicieron sobre unos acontecimientos ocurridos en un barrio de una ciudad próxima a Barcelona⁶. La investigación titulada "Los hechos de Ca N'Anglada (Terrassa): visualización en los medios de comunicación y la percepción en los receptores" pretendía, en primer lugar, estudiar el tratamiento y difusión de los acontecimientos de Ca N'Anglada en los medios de comunicación y cómo este tratamiento es recordado por los vecinos del barrio y los actores institucionales. En segundo lugar, analizar, a partir del corpus seleccionado, el tratamiento de las identidades, los conflictos interculturales, el reflejo de la diversidad cultural, la marginalidad, etc. En tercer lugar, establecer la relación entre la toma de decisiones relacionada con la cobertura que del hecho realizaron los medios y el proceso de tematización que dio lugar al debate público sobre el conflicto de Ca N'Anglada y su relación con la opinión pública (estados, corrientes de opinión y climas de opinión)

Para los aspectos estructurales de la construcción del discurso sobre el multiculturalismo focalizado en torno a los conflictos interculturales se ha contado con una muestra constituida por 642 unidades textuales, extraídas de diecisiete diarios españoles de ámbito nacional, local y comarcal y sobre los que se ha realizado un análisis de contenido. Asimismo, se ha contado con las emisiones de quince días de los informativos de ámbito catalán de las televisiones TV3 (cadena autonómica catalana) y TVE (centro emisor para Cataluña de la cadena estatal) de las cuales se han extraído dos emisiones por cadena y sobre las que se ha realizado un análisis discursivo-semiótico. Dentro de este ámbito la pretensión era analizar cómo las instituciones mediáticas construyen, en su quehacer informativo, el discurso multicultural.

⁶En julio de 1999 tuvo lugar un conflicto entre vecinos del barrio de Ca N'Anglada de la ciudad de Terrassa, próxima a Barcelona. El conflicto se caracterizó como intercultural y dentro de éste como racista. Por un lado, vecinos españoles mayoritariamente trabajadores, y muchos, en su día, inmigrantes desde otros lugares de España a Cataluña y, por otro, vecinos magrebies algunos de ellos con más de dos décadas de asentamiento en el barrio. Hasta ese momento existía un clima de convivencia y respeto. El conflicto estalla porque en una noche de fiesta mayor, jóvenes de las dos comunidades se enfrentan duramente y comienzan a darse actos de violencia. A partir de ahí empiezan a desvelarse diferencias entre las comunidades de vecinos. Este hecho es tomado como objeto de investigación en la asignatura metodológica titulada "Transformaciones culturales y comunicativas y discurso multicultural" impartida por la autora de esta presentación dentro del Programa de Doctorado de Periodismo de la UAB durante el curso académico 1999-2000. Han intervenido en diferentes aspectos de este estudio los alumnos: Josué Amoraga, Berta Arés, Mavi Carrasco, Cosette Espíndola de Castro, Claudio Flores, Catalina Gayà, Rodrigo Gómez, Janeth González, David Marín, José Luís Olivari, Maricela Portillo, Jerónimo Repoll, Marta Rizo, Encarna Ruíz.

Para los aspectos vinculados con la repercusión política, cultural y social del discurso construidos por los medios y su posible generación en estados y corrientes de opinión se han realizado una serie de entrevistas semiestructuradas con actores sociales de distinta índole: profesionales de los medios que tomaron decisiones sobre la construcción de la información; representantes de organismos y organizaciones locales como es el caso del ayuntamiento, de la asociación de vecinos del barrio y del colectivo de inmigrantes magrebies con la intención de conocer, primero, cuál es el recuerdo que tienen de la visualización de los acontecimientos realizada por los medios y, segundo, aparte de las decisiones de actuación lógicamente derivadas de una situación de conflicto, averiguar si la construcción realizada por los medios ha dado lugar a la toma de decisiones políticas, ha tenido repercusión y respuesta en las organizaciones sociales concernidas por el tema y, en general, de qué forma esa construcción de los acontecimientos contribuirá a la preocupación, en una sociedad multicultural contemporánea como la catalana, por integrar a las minorías en el respeto y aceptación de la diferencia.

Es sabida la fugacidad con la que los acontecimientos están presentes en los medios. Sin embargo, respecto al conflicto al que nos referimos, resalta la cobertura mediática que recibió. El tema fue recogido durante diecisiete días. La prensa lo destacó, mayoritariamente, en portada y en las primeras diez páginas de los diarios, siendo la noticia el género más recurrido seguido, en gran medida, por la opinión. El tratamiento es neutro⁷ en un cuarenta y cuatro por ciento de los casos, seguido del negativo con un treinta y cinco por ciento. El tratamiento positivo, sólo se da en un nueve por ciento. Para los actores⁸ destacados en el titular y en el lid se consideraron veintidós valores, de los cuales destacan "Barrio" con un once por ciento, seguido de "Xenofobia" con un diez por ciento. Un hecho destacable en este aspecto es que los medios distinguían entre vecinos catalanes y vecinos magrebies, de tal forma que, aparte del valor específico de vecino hubo que considerar, también, un valor específico para los magrebies.

Sobre las acciones comunicativas⁹ en el titular, señalar que las de carácter **judicativo** (63'3% de los casos), consistentes en emitir juicios o veredictos, las más recurridas fueron valorar, condenar y diagnosticar; que las de carácter **ejercitativo** (56'3%), fundamentadas en abogar a favor o en contra

⁷El tratamiento se considera positivo cuando existen contextualizaciones y background y se respeta la gramática del periodismo; neutro cuando, sin que ser tan exhaustivo como en el caso positivo, cumple con las normas del periodismo; y, por el contrario se considera negativo cuando el medio toma partido por el acontecimiento, sea a favor o en contra, y hace valoraciones sobre el mismo. Evidentemente estas categorías son fundamentalmente para la información.

⁸Algunos de los actores tomados en consideración como valores fueron: barrio, vecinos catalanes, vecinos magrebies, vecinos sin especificar, ayuntamiento, magrebies, tolerancia/respeto, violencia, xenofobia/racismo, etc.

⁹Para las acciones comunicativas seguimos la propuesta de J.L. Austin contenidas en su obra *Palabras y acciones. Cómo hacer cosa con palabras*. Buenos Aires, Paidós, 1971, 1ª ed. Añadir que en cada titular, teniendo en cuenta el antetítulo, título y subtítulo, pueden aparecer varias acciones comunicativas.

de una línea de conducta, se concretaron, en su mayoría, en las acciones de afirmar, anunciar y advertir; que las de carácter **expositivo** (58'5%), que estriban en clarificar razones o argumentos, destacaron informar, seguida de afirmar y, en menor medida, interpretar; que las de carácter **compromisorio** (28'1%), que residen en asumir una obligación o declarar una intención, las más recurridas fueron comprometerse, tener la intención, adherirse, estar de acuerdo; por último, las de carácter **comportativo** (28'2%), que significa adoptar una actitud, las más utilizadas fueron criticar, seguidas a gran distancia de elogiar entre otras.

Las conclusiones, aún provisionales de esta investigación, nos llevan a afirmar que los medios de comunicación dieron amplia cobertura a unos hechos que sorprendieron a la sociedad catalana y, por extensión, a la española durante ese mes de julio de 1999. La ideosincracia del barrio, la sorpresa y preocupación inmediata de las instituciones sociales y políticas (Ayuntamiento, Generalitat, Asociaciones de Vecinos y de la Comunidad Islámica de Cataluña) A nuestro modo de ver, el tratamiento de los hechos y la presencia temporal que del acontecimiento hicieron los medios de comunicación demuestran, de una parte, la implicación en responsabilidad social de los mismos y, de otra, su contribución a alertar de una situación polvorín que puede estallar en cualquier momento en la España contemporánea si las instituciones concernidas por estos temas no adoptan medidas tendentes a formar a la ciudadanía en el respeto al otro, sus costumbres, tendencias religiosas, sociales y culturales sin olvidar que las prácticas comunes en los colectivos minoritarios son tan esenciales como las prácticas comunes, las instituciones, los valores compartidos y las memorias de las sociedades receptoras de inmigración.

Un tercer estudio, en este caso embrionario, es el titulado "Sociedad multicultural: tratamiento de la exclusión social en los informativos de la televisión europea"¹⁰ El proyecto se propone investigar de qué manera la sociedad multicultural queda reflejada en los informativos de las televisiones públicas de aquellos países de la Unión Europea considerados receptores de movimientos migratorios. El análisis se centrará en los canales públicos de España, Bélgica, Holanda, Italia, Alemania, Inglaterra, Francia y Portugal. Mediante el análisis de la "Agenda Setting" de estos programas pretendemos indagar sobre las posibles propuestas de integración social que desde los entes públicos se realicen, así como, también, investigar las influencias en la creación de estados, corrientes y climas de opinión en torno al discurso de la diversidad cultural, las identidades y la exclusión e integración sociales. El análisis será comparativo y desembocará en una propuesta de índices en torno a los valores multiculturales presentes en estas sociedades recogidos a través del efecto de la tematización generado por los programas informativos de las televisiones.

¹⁰Responde al Proyecto SEC99-0705 financiado por la Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología del Pla Nacional I+D del Ministerio de Educación Cultura (Madrid). El grupo investigador está formado por Allison Beeby, Michael Faber, María Gutiérrez, Lucía Molina, Marcial Murciano, Juan José Perona, Josefa Soto, Susana Tovías, Amparo Tuñón Y Teresa Velázquez.

Para concluir

Nuestro interés en estas páginas ha consistido en poner de manifiesto la necesidad y el compromiso que adquieren las instituciones en una sociedad multicultural como la contemporánea a la hora de construir y visualizar las relaciones interculturales. Creemos que con las investigaciones propuestas y desarrolladas se dan pautas de cómo se puede intervenir a favor de construir imaginarios simbólicos que contribuyan a una cultura de respeto a la diversidad y a las identidades.

Bibliografía

Jeffrey Alexander Sociología cultural. Formas de clasificación en las sociedades complejas. Barcelona, Anthropos Editorial, 2000.

Antonio Miguel Bañón Racismo, discurso periodístico y didáctica de la lengua. Almería, Universidad de Almería, 1996.

F. Bath (ed.) Los grupos étnicos y sus fronteras, México, F.C.E., 1976.

José Bordás Barea y Adriana Dragoevich El Mundo Árabe y su imagen en los medios. Madrid, Editorial Comunica, 1994.

Rosa Buxaria Estrada (et al.) El racismo: el interculturalismo en el currículum. Madrid Centro de Publicaciones del MEC; Barcelona, A.M. Rosa Sensat.

Francisco Colom Razones de identidad. Pluralismo cultural e integración política. Barcelona, Anthropos, 1998.

Teun A. van Dijk; Stella Ting-Toomy; Geneva Smitherman y Denise Trouman "Discurso, filiación étnica, cultura y racismo". Dins de: Teun A. van Dijk (comp.) El discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II. Una interacción multidisciplinaria. Barcelona, Gedisa, 2000, pp. 213-262.

Néstor García Canclini Cultura y comunicación: entre lo global y lo local. Buenos Aires, Ediciones de Periodismo y Comunicación Social, 1997.

Fredric Jameson y Slavoj Zizec Estudios culturales. Reflexiones sobre el multiculturalismo. Buenos Aires, Paidós SAICF, 1998.

Will Kymlicka Ciudadanía multicultural. Una teoría liberal de los derechos de las minorías. Barcelona, Paidós, 1996, 1ª ed.

Fredric Jameson i Slavoj (1998) Estudios culturales. Reflexiones sobre el multiculturalismo. Buenos Aires, Paidós SAICF.

Xavier Laborda y Teresa Velázquez "Magreb en la prensa: fingimiento de unos hechos". En: Joaquín Garrido Medina (ed.) La lengua y los medios de comunicación. Tomo I. Actas del Congreso Internacional celebrado en la

Universidad Complutense de Madrid en 1996. Madrid, Servicio de Publicaciones. Universidad Complutense. Madrid. 1999, pp. 435-445.

Sylvie Martín "Las figuras de la alteridad en el discurso de la prensa". En: Archipiélago, no. 14, 1993, pp. 78-92.

Blanca Muñoz "Ideología y dominación simbólica en el modelo cultural post-industrial: para un proyecto teórico y temático de semiología crítica". En: Revista Anthropos. Huellas del conocimiento, nº 186, 1999, pp. 57-72.

Josep Maria Prim Serentill El racisme: un dels grans reptes de les societats modernes. Lérida, Pagés, 1993

Revista de occidente: El otro, el extranjero, el extraño. No.140, Enero de 1993.

Teresa San Román Teresa "Retomando marginación y racismo: hipótesis sobre el discurso y su génesis". En: Perspectiva Social, no. 33, 1993, pp. 27-41.

M.A. Santos Rego Teoría y práctica de la educación intercultural. Santiago de Compostela, Promociones y Publicaciones Universitarias, Universidad de Santiago de Compostela, 1994.

Teresa Velázquez "Presentación y representación en lo cotidiano". En: Estudis semiòtics, nº 13/14, 1987, pp. 165-188.

Teresa, Velázquez "La interpretación del discurso cultural-comunicativo de masas". En: La investigación en la comunicación. Ponencias y comunicaciones presentadas al III Simposio de la Asociación de Investigadores en Comunicación del Estado Español. Madrid 1992 Madrid, AICE, 1993, pp.31-34.

Teresa Velázquez "Comunicación, cultura y racismo". En: Teun A. van Dijk Racismo y análisis crítico de los medios. Barcelona, Editorial Paidós Ibérica, 1997, epílogo, pp. 293-299.

Teresa Velázquez "Prensa de elite y configuración de universos simbólicos" (conferencia) ININCO (UCV) Caracas, 1998, 27 de enero.

VV.AA. La identificación de los conflictos interculturales: la CE y el Magreb en la prensa de elite. Objetivos, métodos y recopilación de córpora (1994-1995). Barcelona, Universidad de Barcelona, publicación interna, 1995.

Eugenio Raúl Zaffaroni "Minorías desplazadas, delincuencia y poder punitivo" En: Aguzkillo, no.7, 1994, pp. 83-92.